

Mrk

Chapter 15

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 καὶ εὐθὺς πρωῒ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς,
Y inmediatamente de-mañana consejo habiendo-hecho los principales-sacerdotes
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#)
- μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον,
con los ancianos y escribas y todo el sanedrín
[G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#)
- δήσαντες τὸν Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.
habiendo-atado a-* Iēsoûs llevaron y entregaron a-Pilátos
[G1210](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

Y LUEGO por la mañana, habiendo tenido consejo los príncipes de los sacerdotes con los ancianos, y con los escribas, y con todo el concilio, llevaron á Jesús atado, y le entregaron á Pilato.

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλᾶτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
y preguntó a-él * Pilátos Tύ eres el Rey de-los
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις.
Ioudaioi * y respondiendo a-él dice Tύ dices
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

Y Pilato le preguntó: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiendo él, le dijo: Tú lo dices.

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.
y acusaban a-él los principales-sacerdotes de-mucho
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

Y los príncipes de los sacerdotes le acusaban mucho.

- 4 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?
* y Pilátos de-nuevo preguntaba a-él diciendo No respondes nada
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)
- Ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!
mira cuántas-cosas de-ti acusan
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

Y le preguntó otra vez Pilato, diciendo: ¿No respondes algo? Mira de cuántas cosas te acusan.

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδέν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν
* pero Iēsoûs ya-no nada respondió de-modo-que maravillarse *
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)
- Πιλᾶτον.
Pilátos
[G4091](#)

Mas Jesús ni aun con eso respondió; de modo que Pilato se maravillaba.

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλυεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρηγοῦντο.
En * fiesta soltaba a-ellos un preso al-cual pedían
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

Empero en el día de la fiesta les soltaba un preso, cualquiera que pidiesen.

- 7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραββᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν δεδεμένος,
había * el llamado Barabbâs con los rebeldes atado
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#) [G1210](#)
- οἵτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.
los-cuales en la insurrección homicidio habían-cometido
[G3748](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

Y había uno, que se llamaba Barrabás, preso con sus compañeros de motín que habían hecho muerte en una revuelta.

- 8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει αὐτοῖς,
y habiendo-subido la multitud comenzó a-pedir como hacía a-ellos
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#) [G0846](#)

Y viniendo la multitud, comenzó á pedir hiciese como siempre les había hecho.

- 9 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω ὑμῖν τὸν
* y Pilátos respondió a-ellos diciendo Queréis que-suelte a-vosotros al
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#) [G4771](#) [G3588](#)
- Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
Rey de-los Ioudaioi
[G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Y Pilato les respondió, diciendo: ¿Queréis que os suelte al Rey de los Judíos?

- 10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ
conocía porque que por envidia habían-entregado a-él los
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#)
- ἀρχιερεῖς.
principales-sacerdotes
[G0749](#)

Porque conocía que por envidia le habían entregado los príncipes de los sacerdotes.

- 11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν
* pero los-principales-sacerdotes incitaron a-la multitud para-que más-bien a-*
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#)
- Βαραββᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.
Barabbâs soltara a-ellos
[G0912](#) [G0630](#) [G0846](#)

Mas los príncipes de los sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltase antes á Barrabás.

- 12 ὁ δὲ Πιλᾶτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν «θέλετε»
* y Pilátos de-nuevo respondiendo decía a-ellos Qué pues queréis
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G2309](#)
- ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?
que-haga al-que llamáis el Rey de-los Ioudaioi
[G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Y respondiendo Pilato, les dice otra vez: ¿Qué pues queréis que haga del que llamáis Rey de los Judíos?

- 13 οἱ δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
* y de-nuevo gritaron Crucifícale a-él
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Y ellos volvieron á dar voces: Crucifícale.

14 ὁ δὲ Πιλᾶτος ἔλεγεν αὐτοῖς, τί γὰρ ἐποίησεν κακόν? οἱ δὲ
* y Pilátos decía a-ellos Pues-qué * mal hizo * pero
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#) [G2556](#) [G3588](#) [G1161](#)

περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!
más-aún gritaron Crucifícale a-él
[G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Mas Pilato les decía: ¿Pues qué mal ha hecho? Y ellos daban más voces: Crucifícale.

15 ὁ δὲ Πιλᾶτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι, ἀπέλυσεν
* y Pilátos queriendo a-la multitud lo suficiente hacer soltó
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#) [G0630](#)

αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν, φραγελλώσας, ἵνα
a-ellos a-* Barabbās y entregó a-* Iēsoûs habiendo-azotado para-que
[G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5417](#) [G2443](#)
σταυρωθῇ.
fuera-crucificado
[G4717](#)

Y Pilato, queriendo satisfacer al pueblo, les soltó á Barrabás, y entregó á Jesús, después de azotarle, para que fuese crucificado.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ ἐστίν
* y los-soldados llevaron a-él adentro del patio lo-cual es
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#) [G1510](#)

Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.
Pretorio y convocan toda la cohorte
[G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

Entonces los soldados le llevaron dentro de la sala, es á saber, al Pretorio; y convocan toda la cohorte.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,
y visten a-él púrpura y ponen-alrededor a-él habiendo-tejido
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,
de-espinas corona
[G0174](#) [G4735](#)

Y le visten de púrpura; y poniéndole una corona tejida de espinas,

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
y comenzaron a-saludar a-él Salve Rey de-los Ioudaioi
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Comenzaron luego á saludarle: ¡Salve, Rey de los Judíos!

19 καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ, καὶ ἐνέπτυσαν αὐτῷ; καὶ,
y golpeaban de-él la cabeza con-caña y escupían en-él y
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)

τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.
poniendo las rodillas adoraban a-él
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

Y le herían en la cabeza con una caña, y escupían en él, y le adoraban hincadas las rodillas.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ ἐνέδυσαν
y cuando se-burlaron de-él, desnudaron a-él la púrpura, y vistieron
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#) [G1746](#)
αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; «ἴδια» Καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα σταυρώσωσιν
a-él los mantos de-él propios Y sacan a-él para-que crucificaran
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#)
αὐτόν.
a-él
[G0846](#)

Y cuando le hubieron escarnecido, le desnudaron la púrpura, y le vistieron sus propios vestidos, y le sacaron para crucificarle.

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ’
y obligan pasando a-cierto Símōn Kyrēnaïos viniendo del
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#)
ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν
campo el padre de-Aléxandros y de-Rhûphos para-que lleve la cruz
[G0068](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#)
αὐτοῦ.
de-él
[G0846](#)

Y cargaron á uno que pasaba, Simón Cireneo, padre de Alejandro y de Rufo, que venía del campo, para que llevase su cruz.

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν
y llevan a-él al * Golgothâ lugar lo-cual es
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#)
μεθερμηνευόμενον, Κρανίου τόπος.
traducido de-Calavera lugar
[G3177](#) [G2898](#) [G5117](#)

Y le llevan al lugar de Gólgota, que declarado quiere decir: Lugar de la Calavera.

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρνισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.
y daban a-él con-mirra-mezclado vino quien pero no tomó
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

Y le dieron á beber vino mezclado con mirra; mas él no lo tomó.

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτὸν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες
y crucifican a-él y reparten los mantos de-él echando
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)
κλῆρον ἐπ’ αὐτὰ, τίς τίς ἄρῃ.
suerte sobre ellos quién qué tome
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

Y cuando le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes sobre ellos, qué llevaría cada uno.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
era * hora tercera y crucificaron a-él
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

Y era la hora de las tres cuando le crucificaron.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ
y era la inscripción de-la acusación de-él inscrita EL REY
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)
ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
DE-LOS ΙΟΥΔΑΙΟΙ
[G3588](#) [G2453](#)

Y el título escrito de su causa era: EL REY DE LOS JUDIOS.

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν, καὶ ἓνα ἐξ
Y con él crucifican dos ladrones uno a diestra y uno a
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)
ἐὐωνύμων αὐτοῦ.
izquierda de-él
[G2176](#) [G0846](#)

Y crucificaron con él dos ladrones, uno á su derecha, y el otro á su izquierda.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη>.
Y se-cumplió la escritura la que-dice Y con sin-ley fue-contado
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#)

Y se cumplió la Escritura, que dice: Y con los inicuos fué contado.

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
Y los que-pasaban blasfemaban a-él moviendo las cabezas de-ellos
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)
καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ οἰκοδομῶν ἐν
y diciendo Ah el que-destruye el santuario y edificando en
[G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G3618](#) [G1722](#)
τρισὶν ἡμέραις,
tres días
[G5140](#) [G2250](#)

Y los que pasaban le denostaban, meneando sus cabezas, y diciendo: ¡Ah! tú que derribas el templo de Dios, y en tres días lo edificas,

30 σῶσον σεαυτὸν, καταβὰς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
sálvate a-ti-mismo habiendo-bajado de la cruz
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

Sálvate á ti mismo, y desciende de la cruz.

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ
igualmente también los principales-sacerdotes burlándose entre unos-a-otros con
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#)
τῶν γραμματέων, ἔλεγον, Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι.
los escribas decían A-otros salvó a-sí-mismo no puede salvar
[G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

Y de esta manera también los príncipes de los sacerdotes escarneciendo, decían unos á otros, con los escribas: A otros salvó, á sí mismo no se puede salvar.

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
el Christós el Rey de-Israël descienda ahora de la cruz
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ
para-que veamos y creamos y los crucificados-con con él
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὧνείδιζον αὐτόν.
injuraban a-él
[G3679](#) [G0846](#)

El Cristo, Rey de Israel, descienda ahora de la cruz, para que veamos y creamos. También los que estaban crucificados con él le denostaban.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν,
Y habiendo-llegado hora sexta oscuridad llegó-a-ser sobre toda la tierra
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#)

ἕως ὥρας ἐνάτης;
hasta hora novena
[G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

Y cuando vino la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωῖ, Ἐλωῖ,
y a-la novena hora clamó * Iēsoûs con-voz grande Eloí Eloí
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#) [G1682](#)

λεμὰ σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεός μου, ὁ Θεός
lema sabachthani lo-cual es traducido * Dios de-mí * Dios
[G2982](#) [G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με?
de-mí para qué me-abandonaste a-mí
[G1473](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

Y á la hora de nona, exclamó Jesús á gran voz, diciendo: Eloí, Eloí, ¿lama sabachthani? que declarado, quiere decir: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

35 καί τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἡλίαν φωνεῖ.
y algunos de-los que-estaban-presentes habiendo-oído decían Mira a-Elías llama
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#) [G5455](#)

Y oyéndole unos de los que estaban allí, decían: He aquí, llama á Elías.

36 δραμὼν δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους,
habiendo-corrido * uno y habiendo-llenado esponja de-vinagre
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#)

περιθεὶς καλὰμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ
habiendo-puesto-en caña daba-de-beber a-él diciendo Dejad veamos si
[G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#)

ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.
viene Elías a-bajar a-él
[G2064](#) [G2243](#) [G2507](#) [G0846](#)

Y corrió uno, y empapando una esponja en vinagre, y poniéndola en una caña, le dió á beber, diciendo: Dejad, veamos si vendrá Elías á quitarle.

37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείς φωνήν μεγάλην, ἐξέπνευσεν.
 * pero Iēsoūs habiendo-dado voz grande expiró
 [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

| Mas Jesús, dando una grande voz, espiró.

38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ' ἄνωθεν ἕως
 Υ el velo del santuario se-rasgó en dos de arriba hasta
 [G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#)
 κάτω.
 abajo
 [G2736](#)

| Entonces el velo del templo se rasgó en dos, de alto á bajo.

39 Ἴδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκώς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι
 Viendo * el centurión el que-estaba-de-pie desde enfrente de-él que
 [G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)
 οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς Θεοῦ ἦν!
 así expiró dijo Verdaderamente este * hombre Hijo de-Dios era
 [G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#)

| Y el centurión que estaba delante de él, viendo que había espirado así clamando, dijo: Verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

40 ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς
 Había * también mujeres desde lejos mirando entre las-cuales
 [G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#)
 καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνῇ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ
 también María la Magdalēnē y María la de-Iakóbos el menor y
 [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)
 Ἰωσήτος μήτηρ, καὶ Σαλώμη;
 de-Iōsētos madre y Salómē
 [G2500](#) [G3384](#) [G2532](#) [G4539](#)

| Y también estaban algunas mujeres mirando de lejos; entre las cuales estaba María Magdalena, y María la madre de Jacobo el menor y de José, y Salomé;

41 αἱ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν
 quienes cuando estaba en la Galilaia seguían a-él y servían
 [G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#)
 αὐτῷ; καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
 a-él y otras muchas las que-habían-subido-con él a Hierosólyma
 [G0846](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

| Las cuales, estando aún él en Galilea, le habían seguido, y le servían; y otras muchas que juntamente con él habían subido á Jerusalem.

42 Καὶ ἤδη ὥσας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστίν
 Υ ya tarde habiendo-llegado puesto-que era Preparación lo-cual es
 [G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#)
 προσάββατον,
 ante-sábado
 [G4315](#)

| Y cuando fué la tarde, porque era la preparación, es decir, la víspera del sábado,

- 43 ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτής, ὃς
 habiendo-venido Ióséph el de Harimathaia noble consejero quien
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#)
- καὶ αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας,
 también él-mismo estaba esperando el reino de- Dios habiendo-osado
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#)
- εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ᾐτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
 entró a * Pilátos y pidió el cuerpo de-* Iēsoús
[G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| José de Arimatea, senador noble, que también esperaba el reino de Dios, vino, y osadamente entró á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

- 44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος
 * y Pilátos se-maravilló si ya había-muerto y habiendo-llamado
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#)
- τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.
 al centurión preguntó a-él si hace-tiempo murió
[G3588](#) [G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

| Y Pilato se maravilló que ya fuese muerto; y haciendo venir al centurión, preguntóle si era ya muerto.

- 45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἔδωρήσατο τὸ πτῶμα τῷ
 y habiendo-sabido de el centurión concedió el cuerpo a-*
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#)
- Ἰωσήφ.
 Ióséph
[G2501](#)

| Y enterado del centurión, dió el cuerpo á José:

- 46 καὶ ἀγοράσας σινδόνα, καθελὼν αὐτὸν, ἐνέλιψεν τῇ σινδόνι,
 y habiendo-comprado sábana habiendo-bajado a-él envolvió en-la sábana
[G2532](#) [G0059](#) [G4616](#) [G2507](#) [G0846](#) [G1750](#) [G3588](#) [G4616](#)
- καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνημείῳ, ὃ ἦν λελατομημένον ἐκ πέτρας.
 y puso a-él en sepulcro el-cual estaba labrado de piedra
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2998](#) [G1537](#) [G4073](#)
- καὶ προσεκύλισεν λίθον ἐπὶ τὴν θύραν τοῦ μνημείου.
 y rodó piedra sobre la puerta del sepulcro
[G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

| El cual compró una sábana, y quitándole, le envolvió en la sábana: y le puso en un sepulcro que estaba cavado en una peña; y revolvió una piedra á la puerta del sepulcro.

- 47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαгдаληνῇ, καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν
 * y María la Magdalēnē y María la de-Iōsētos miraban
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2500](#) [G2334](#)
- ποῦ τέθειται.
 dónde era-puesto
[G4225](#) [G5087](#)

| Y María Magdalena, y María madre de José, miraban donde era puesto.